



## APPENDIX I

### Competent National Authorities

The Competent National Authorities of the Parties with responsibility for oil pollution preparedness and response are:

#### **Canada**

(For Marine Oil Spill Preparedness and Response)

The Canadian Coast Guard	Transport Canada
Department of Fisheries and Oceans	Marine Safety and Security
Director General, Program Requirements	Director General
200 Kent Street	330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0E6	Ottawa, Ontario K1A 0N5
Tel: 011 + 1-613-993-7728	Tel: 011 +1-613-998-0610

(For Offshore Unit and Pipeline-source Pollution)

The National Energy Board  
Business Leader, Operations  
444 Seventh Avenue SW  
Calgary, Alberta T2P 0X8  
24/7 Tel: 011 + 1-403-807-9473

#### **Kingdom of Denmark, including Greenland and the Faroes**

Danish Ministry of Defense (marine pollution outside 3NM of baseline, Greenland)  
Holmens Kanal 42  
1060  
Copenhagen, Denmark  
Phone: +45 33923320  
Email: fmn@fmn.dk

Greenland Ministry of Domestic Affairs, Nature and Environment (marine pollution inside 3NM of baseline, Greenland)  
Imaneq 1A-201  
3900  
Nuuk, Greenland

Greenland Bureau of Minerals and Petroleum (marine pollution from mineral resources activities, Greenland)  
Imaneq 1A-201  
3900  
Nuuk, Greenland

Faroese Ministry of the Interior (marine pollution, The Faroes)

Tinganes  
FO-110  
Torshavn  
Phone: +298 30 6800  
Email: IMR@IMR.FO

### **Finland**

Ministry of the Environment  
Mailing address: P.O. Box 35, FI-00023 GOVERNMENT, Finland  
Visiting address: Kasarmikatu 25, Helsinki  
Telephone: +358 20 610 100

### **Iceland**

Ministry for the Environment and Natural Resources  
Skuggasund 1 IS- 150 Reykjavík  
Iceland  
Tel: +354 545 8600  
Fax: +354 5624566  
Email: postur@uar.is

### **Norway**

Norwegian Ministry of Fisheries and Coastal Affairs  
P.O. Box 8818 Dep.  
0032 Oslo  
Norway  
Email: postmottak@fk.d.dep.no

### **Russian Federation**

Ministry of Transport of the Russian Federation  
109012, Moscow, Rozhdestvenka str. 1, building 1  
Tel.: + 7(495) 626 1000  
Fax: + 7 (495) 626 9128  
E-mail: info@mintrans.ru

Federal Agency of Maritime and River Transport  
125993, Moscow, Petrovka str., 3/6  
Tel.: + 7(495) 626 1100  
Fax: + 7 (495) 626 1562

Ministry of the Russian Federation for Civil Defense, Emergencies and Elimination of  
Consequences of Natural Disasters (EMERCOM of Russia)  
103012, Moscow, Theatralny proezd 3

Fax: +7 495 624-84-10 (daily and night)

Voice: +7 495 626-35-82

e-mail: emercom@mchs.gov.ru

### **Sweden**

Swedish Coast Guard

Stumholmen, box 536

371 23 Karlskrona

Sweden

Phone: +46 455353400

Fax: +46 455105 21

E-mail: [registrator@coastguard.se](mailto:registrator@coastguard.se)

### **United States**

United States Coast Guard

Assistant Commandant, Response Policy (CG-5R)

2100 2nd St. SW, Stop 7363

Washington, D.C. 20593-7363

Phone: +1 202 372-2010

Fax: +1 202 372-2901

U.S. Department of the Interior

Bureau of Safety and Environmental Enforcement

Oil Spill Response Division

381 Elden Street, HE 3327

Herndon, Virginia 20170

Phone: +1 703 787-1637

## APPENDIX II

### National 24-hour Operational Contact Points

The national 24 hour operational contact points of the Parties are:

#### **Canada**

Government Operations Centre  
Public Safety Canada  
24/7 Tel: 011 + 1-613-991-7000  
Fax: 011+1-613-996-0995  
E-mail: GOC-COG@opscen.gc.ca

#### **The Kingdom of Denmark, including Greenland and the Faroes**

Greenland:  
Joint Arctic Command  
3900 Nuuk, Greenland  
Aalisartut Aqqttaat 47  
Postboks 1072  
Phone: +299 364000  
Email: [ako@mil.dk](mailto:ako@mil.dk)  
Fax: +299 364029

The Faroes:  
MRCC Torshavnradio, Faroe Islands  
Phone: +298 351300  
Fax: +298 351301  
Sat C telex: 492 888 021  
E-mail: [mrcc@mrcc.fo](mailto:mrcc@mrcc.fo)

#### **Finland**

Finnish Rescue Coordination Centre Turku (MRCC Turku)  
Mailing address: P.O. Box 16, 20101 Turku, FINLAND  
Visiting address: "Police station", Eerikinkatu 40-42, Turku  
Telephone: +358 71 872 0100  
Emergency telephone (24 h): +358-204 1000  
Fax (24 h): +358 71 872 0109  
E-mail: [mrcc@raja.fi](mailto:mrcc@raja.fi)

### **Iceland**

Maritime Alert Center  
24-Hour Operations Center ([www.lhg.is](http://www.lhg.is))  
Phone (24 hours): +354-545-2100  
Fax (24 hours): +354-545-2101  
Email: [sar@lhg.is](mailto:sar@lhg.is)

### **Norway**

Kystverket / Norwegian Coastal Administration  
Centre for Emergency Response  
PO address: Postbox 1502  
N-6025 Alesund  
Office address: Moloveien 7  
N-3191 Horten  
NORWAY  
Tel: +47 33 03 4800 (all hours)  
Fax: +47 33 03 4949  
E-mail: [vakt@kystverket.no](mailto:vakt@kystverket.no)

### **Russian Federation**

State Maritime Rescue Coordination Centre (SMRCC) of the State Marine Pollution Control,  
Salvage and Rescue Administration of the Russian Federation (MPCSA)

Tel.: + 7 495 626 10 52  
Fax: + 7 495 623 74 76  
Telex: 411369 SMT RU  
Inmarsat: (870) 772 291 490  
E-mail: [od@smrcc.morflot.ru](mailto:od@smrcc.morflot.ru) (Duty Officer)

National Emergency Management Center of the EMERCOM of Russia  
121357, 1-Vatutina Str., Moscow  
Tel: (499) 449-94-43 (499) 449-94-43; (499) 449-97-13 (499) 449-97-13  
Fax: (499) 449-94-43 (499) 449-94-43  
E-mail: [ncuks@mchs.gov.ru](mailto:ncuks@mchs.gov.ru)

### **Sweden**

Swedish Coast Guard  
Officer on duty:  
Phone: +46 317279100  
Fax: +46 31 297395  
E-mail: [vb.krs@coastguard.se](mailto:vb.krs@coastguard.se)

**United States**

For reporting oil spills:

National Response Center (NRC)

Phone: +1-800 424-8802

Fax: +1-202-267-2675

<http://www.nrc.uscg.mil/nrchp.html> (online reporting)

**APPENDIX III**  
**Authorities Entitled to Request Assistance  
or to Decide to Render Assistance Requested**

The authorities entitled to act on behalf of Parties to request assistance or to decide to render assistance requested are:

**Canada**

(For Marine Oil Spill Preparedness and Response)

The Canadian Coast Guard  
Department of Fisheries and Oceans  
Director General, Program Requirements  
200 Kent Street  
Ottawa, Ontario K1A 0E6  
Tel: 011 + 1-613-993-7728

**The Kingdom of Denmark, including Greenland and The Faroes**

Greenland:  
Joint Arctic Command  
3900 Nuuk, Greenland  
Aalisartut Aqqtaat 47  
Postboks 1072  
Phone: +299 364000  
Email: ako@mil.dk  
Fax: +299 364029

The Faroes: Landsverk  
Tinghusvegur 5  
P.O. Box 78  
110  
Torshavn  
The Faroe Islands  
Phone: +298 340 800  
Fax: +298 340 801  
24-hour oil spill response Phone: +298 290 867  
Email: lv@lv.fo  
24-hour oil spill response Email: olja@lv.fo



## **Finland**

Finnish Environment Institute (SYKE)  
Mailing address: P.O. Box 140; FI-00251 Helsinki, FINLAND  
Visiting address: Mechelininkatu 34a, Helsinki.  
Telephone: +358 20 610 123  
Fax: +358 9 5490 2478  
E-mail: oilduty@environment.fi

## **Iceland**

The Environment Agency of Iceland  
Suðurlandsbraut 24  
IS - 108 Reykjavík  
Iceland  
Tel: +354 591-2000  
Fax: +354 591-2020  
Email: ust@ust.is

## **Norway**

Kystverket / Norwegian Coastal Administration  
Centre for Emergency Response  
PO address: Postbox 1502  
N-6025 Alesund  
Office address: Moloveien 7  
N-3191 Horten  
NORWAY

Tel: +47 33 03 4800 (all hours)  
Fax: +47 33 03 4949  
E-mail: vakt@kystverket.no

## **Russian Federation**

Ministry of Transport of the Russian Federation  
109012, Moscow, Rozhdestvenka str. 1, building 1  
Tel.: + 7(495) 626 1000  
Fax: + 7 (495) 626 9128  
E-mail: info@mintrans.ru

The Ministry of the Russia Federation for Civil Defense, Emergencies and Elimination of  
Consequences of Natural Disasters (EMERCOM of Russia)  
103012, Moscow, Theatralny proezd 3  
Fax: +7 495 624-84-10 (daily and night)  
Voice: +7 495 626-35-82  
e-mail: emercom@mchs.gov.ru

### **Sweden**

Swedish Coast Guard  
Stumholmen, box 536  
371 23 Karlskrona  
Sweden

Phone: +46 455353400  
Fax: +46 455105 21  
E-mail: [registrator@coastguard.se](mailto:registrator@coastguard.se)

### **United States**

U.S. Department of State  
Phone: +1 202 647-1512  
Fax: +1 202 647 1811

United States Coast Guard  
National Command Center  
Phone: +1-800 424-8802  
Fax: +1-202-267-2675  
[ncc@uscg.mil](mailto:ncc@uscg.mil)

## APPENDIX V

### Cooperation and Exchange of Information

Pursuant to Article 12 of the Agreement, the cooperation and exchange of available information may include but is not limited to the following:

- a. national systems for pollution preparedness and response including national contingency plan or plans for an oil pollution incident that may affect the Arctic marine environment;
- b. response depots and equipment inventories;
- c. technology resources and expertise and reciprocal visits by experts;
- d. best practices and lesson learned;
- e. real-time meteorological and oceanographic observations, analyses, and forecasts, including ice forecasting and reporting;
- f. wildlife response including tactics and measures for the rescue, protection and treatment of wildlife that are or may be exposed to oil pollution;
- g. information on exercises and training that may be of shared interest by the Parties;
- h. research and development;
- i. environmental mapping including data that may be relevant for considering environmental effects;
- j. spill trajectory monitoring and modeling;
- k. response tactics including mechanical recovery, in-situ burning and use of dispersants or other countermeasures, including information on the operational benefits and limits associated with the use of these tactics;
- l. organization and activation of local response resources and use of traditional knowledge;
- m. safety and personnel protective equipment;
- n. oily waste management;
- o. marine salvage including associated equipment and expertise; and
- p. reception of ships in distress in ports and places of refuge.

## APPENDICE I

### Autorités nationales compétentes

Les autorités nationales compétentes des Parties qui sont responsables de la préparation et de la lutte en matière de pollution par les hydrocarbures sont les suivantes :

#### **Canada**

(Pour la préparation et la lutte en cas de déversement d'hydrocarbures dans le milieu marin)

Garde côtière canadienne	Transports Canada
Ministère des Pêches et des Océans	Sécurité et sûreté maritimes
Directeur général, Exigences des programmes	Directeur général
200, rue Kent	330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0E6	Ottawa (Ontario) K1A 0N5
Téléphone : 011 +1-613-993-7728	Téléphone : 011 +1-613-998-0610

(Pour la pollution provenant des engins de forage et des pipelines en mer)

Office national de l'énergie  
Chef de secteur, Opérations  
444 Seventh Avenue SW  
Calgary (Alberta) T2P 0X8  
Téléphone : 011 +1-403-807-9473 (24 heures sur 24, 7 jours sur 7)

#### **Royaume de Danemark, y compris le Groenland et les Îles Féroé**

Ministère de la Défense du Danemark (pollution marine à plus de 3 NM de la ligne de base, Groenland)  
Holmens Kanal 42  
1060  
Copenhague (Danemark)  
Téléphone : +45 33923320  
Courriel : fmn@fmn.dk

Ministère des Affaires intérieures, de la Nature et de l'Environnement du Groenland (pollution marine à moins de 3 NM de la ligne de base, Groenland)  
Imaneq 1A-201  
3900  
Nuuk, Groenland

Bureau des minéraux et du pétrole du Groenland (pollution marine provenant des activités liées aux ressources minérales, Groenland)  
Imaneq 1A-201  
3900  
Nuuk, Groenland

Ministère de l'Intérieur des Îles Féroé (pollution marine, Îles Féroé)  
Tinganes  
FO-110  
Torshavn  
Téléphone : +298 30 6800  
Courriel : IMR@IMR.FO

### **Finlande**

Ministère de l'Environnement  
Adresse postale : B.P. 35, FI-00023 GOUVERNEMENT, Finlande  
Adresse d'accueil : Kasarmikatu 25, Helsinki  
Téléphone : +358 20 610 100

### **Islande**

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles  
Skuggasund 1 IS- 150 Reykjavík  
Islande  
Téléphone : +354 545 8600  
Télécopieur : +354 5624566  
Courriel : postur@uar.is

### **Norvège**

Ministère de la Pêche et des Affaires côtières de la Norvège  
B.P. 8818 Dep.  
0032 Oslo  
Norvège  
Courriel : postmottak@fkf.dep.no

### **Fédération de Russie**

Ministère des Transports de la Fédération de Russie  
1, rue Rozhdestvenka, édifice 1, Moscou 109012  
Téléphone : + 7(495) 626 1000  
Télécopieur : + 7 (495) 626 9128  
Courriel : info@mintrans.ru

Agence fédérale du transport par voies navigables et maritimes  
Rue Petrovka 3/6, Moscou 125993  
Téléphone : + 7(495) 626 1100  
Télécopieur : + 7 (495) 626 1562

Ministère de la Fédération de Russie chargé de la Protection civile, des Situations d'urgence  
et de l'Élimination des conséquences des catastrophes naturelles (EMERCOM de Russie)  
Theatralny proezd 3, Moscou 103012  
Télécopieur : +7 495 624-84-10 (jour et nuit)  
Boîte vocale : +7 495 626-35-82  
Courriel : emercom@mchs.gov.ru

### **Suède**

Garde côtière de la Suède  
Stumholmen, boîte 536  
371 23 Karlskrona  
Suède

Téléphone : +46 455353400  
Télécopieur : +46 455105 21  
Courriel : registrar@coastguard.se

### **États-Unis**

Garde côtière des États-Unis  
Commandant adjoint, Politique d'intervention (CG-5R)  
2100 2nd St. SW, Stop 7363  
Washington, D.C. 20593-7363  
Téléphone : +1 202 372-2010  
Télécopieur : +1 202 372-2901

Département de l'Intérieur des É.-U.  
Bureau chargé de l'exécution de la législation en matière de sécurité et d'environnement  
Division des interventions en cas de déversement d'hydrocarbures  
381 Elden Street, HE 3327  
Herndon (Virginie) 20170  
Téléphone : +1 703 787-1637

## APPENDICE II

### Points de contacts nationaux opérationnels 24 heures sur 24

Les points de contacts nationaux opérationnels 24 heures sur 24 des Parties sont les suivants :

#### **Canada**

Centre des opérations du gouvernement  
Sécurité publique Canada  
Téléphone : 011 +1-613-991-7000 (24 heures sur 24, 7 jours sur 7)  
Télécopieur : 011 +1-613-996-0995  
Courriel : GOC-COG@opscen.gc.ca

#### **Royaume de Danemark, y compris le Groenland et les Îles Féroé**

Groenland :  
Commandement conjoint de l'Arctique  
3900 Nuuk, Groenland  
Aalisartut Aqqttaat 47  
Boîte postale 1072  
Téléphone : +299 364 000  
Courriel : [ako@mil.dk](mailto:ako@mil.dk)  
Télécopieur : +299 364 029

Îles Féroé :  
CCOSM Torshavnradio, Îles Féroé  
Téléphone : +298 351300  
Télécopieur : +298 351301  
Sat C telex : 492 888 021  
Courriel : [mrcc@mrcc.fo](mailto:mrcc@mrcc.fo)

#### **Finlande**

Centre finlandais de coordination des opérations de sauvetage de Turku (CCOSM Turku)  
Adresse postale : B.P. 16, 20101 Turku, FINLANDE  
Adresse d'accueil : « Poste de police », Eerikinkatu 40-42, Turku  
Téléphone : +358 71 872 0100  
Téléphone d'urgence : +358-204 1000 (24 heures sur 24)  
Télécopieur : +358 71 872 0109 (24 heures sur 24)  
Courriel : [mrcc@raja.fi](mailto:mrcc@raja.fi)

## **Islande**

Centre d'alerte maritime  
Centre d'opérations ouvert 24 heures sur 24 ([www.lhg.is](http://www.lhg.is))  
Téléphone : +354-545-2100 (24 heures sur 24)  
Télécopieur : +354-545-2101 (24 heures sur 24)  
Courriel : [sar@lhg.is](mailto:sar@lhg.is)

## **Norvège**

Kystverket / Administration côtière de la Norvège  
Centre des interventions d'urgence  
Adresse postale : B.P. 1502  
N-6025 Alesund  
Adresse commerciale : Moloveien 7  
N-3191 Horten  
NORVÈGE  
Téléphone : +47 33 03 4800 (en tout temps)  
Télécopieur : +47 33 03 4949  
Courriel : [vakt@kystverket.no](mailto:vakt@kystverket.no)

## **Fédération de Russie**

Centre public de coordination des opérations de sauvetage en mer (CPCOSM) de l'Administration publique chargée du contrôle de la pollution marine, des secours et du sauvetage de la Fédération de Russie (CPMSS)

Téléphone : + 7 495 626 10 52  
Télécopieur : + 7 495 623 74 76  
Telex : 411369 SMT RU  
Inmarsat : (870) 772 291 490  
Courriel : [od@smrcc.morflot.ru](mailto:od@smrcc.morflot.ru) (Agent de service)

Centre national de gestion des urgences de l'EMERCOM de Russie  
1, rue Vatutina, Moscou 121357  
Téléphone : (499) 449-94-43; (499) 449-97-13  
Télécopieur : (499) 449-94-43  
Courriel : [ncuks@mchs.gov.ru](mailto:ncuks@mchs.gov.ru)

## **Suède**

Garde côtière de la Suède  
Agent de service :  
Téléphone : +46 317279100  
Télécopieur : +46 31 297395  
Courriel : [vb.krs@coastguard.se](mailto:vb.krs@coastguard.se)



## **États-Unis**

Pour le signalement des déversements d'hydrocarbures :

Centre national d'intervention (CNI)

Téléphone : +1-800 424-8802

Télécopieur : +1-202-267-2675

<http://www.nrc.uscg.mil/nrchp.html> (signalements en ligne)

**APPENDICE III**  
**Autorités habilitées à demander l'assistance**  
**ou à décider de fournir l'assistance demandée**

Les autorités habilitées à agir au nom des Parties pour demander l'assistance ou pour décider de fournir l'assistance demandée sont les suivantes :

**Canada**

(Pour la préparation et la lutte en cas de déversement d'hydrocarbures dans le milieu marin)

Garde côtière canadienne  
Ministère des Pêches et des Océans  
Directeur général, Exigences des programmes  
200, rue Kent  
Ottawa (Ontario) K1A 0E6  
Téléphone : 011 + 1-613-993-7728

**Royaume de Danemark, y compris le Groenland et les Îles Féroé**

Groenland :  
Commandement conjoint de l'Arctique  
3900 Nuuk, Greenland  
Aalisartut Aqqttaat 47  
Boîte postale 1072  
Téléphone : +299 364 000  
Courriel : [ako@mil.dk](mailto:ako@mil.dk)  
Télécopieur : +299 364 029

Îles Féroé : Landsverk  
Tinghusvegur 5  
B.P. 78  
110  
Torshavn  
Îles Féroé  
Téléphone : +298 340 800  
Télécopieur : +298 340 801  
Signalement des déversements d'hydrocarbures 24 heures sur 24 :  
Téléphone : +298 290 867  
Courriel : [lv@lv.fo](mailto:lv@lv.fo)  
Signalement des déversements d'hydrocarbures par courrier électronique 24 heures sur 24 :  
[olja@lv.fo](mailto:olja@lv.fo)

## **Finlande**

Institut de l'environnement de la Finlande (SYKE)  
Adresse postale : B.P. 140; FI-00251 Helsinki, FINLANDE  
Adresse d'accueil : Mechelininkatu 34a, Helsinki  
Téléphone : +358 20 610 123  
Télécopieur : +358 9 5490 2478  
Courriel : [oil-duty@environment.fi](mailto:oil-duty@environment.fi)

## **Islande**

Agence de l'environnement de l'Islande  
Suðurlandsbraut 24  
IS - 108 Reykjavík  
Islande  
Téléphone : +354 591-2000  
Télécopieur : +354 591-2020  
Courriel : [ust@ust.is](mailto:ust@ust.is)

## **Norvège**

Kystverket / Administration côtière de la Norvège  
Centre des interventions d'urgence  
Adresse postale : Boîte postale 1502  
N-6025 Alesund  
Adresse commerciale : Moloveien 7  
N-3191 Horten  
NORVÈGE

Téléphone : +47 33 03 4800 (en tout temps)  
Télécopieur : +47 33 03 4949  
Courriel : [vakt@kystverket.no](mailto:vakt@kystverket.no)

## **Fédération de Russie**

Ministère des Transports de la Fédération de Russie  
1, rue Rozhdestvenka, édifice 1, Moscou 109012  
Téléphone : + 7(495) 626 1000  
Télécopieur : + 7 (495) 626 9128  
Courriel : [info@mintrans.ru](mailto:info@mintrans.ru)

Ministère de la Fédération de Russie chargé de la Protection civile, des Situations d'urgence et de l'Élimination des conséquences des catastrophes naturelles (EMERCOM de Russie)  
Theatralny proezd 3, Moscou 103012  
Télécopieur : +7 495 624-84-10 (jour et nuit)  
Boîte vocale : +7 495 626-35-82  
Courriel : [emercom@mchs.gov.ru](mailto:emercom@mchs.gov.ru)

## **Suède**

Garde côtière de la Suède  
Stumholmen, boîte 536  
371 23 Karlskrona  
Suède  
Téléphone : +46 455353400  
Télécopieur : +46 455105 21  
Courriel : registrarator@coastguard.se

## **États-Unis**

Département d'État des É.-U.  
Téléphone : +1 202 647-1512  
Télécopieur : +1 202 647 1811

Garde côtière des États-Unis  
Centre de réponse national  
Téléphone : +1-800 424-8802  
Télécopieur : +1-202-267-2675  
Courriel : ncc@uscg.mil

## **APPENDICE V**

### **Coopération et échange d'informations**

Conformément à l'article 12 de l'Accord, la coopération et l'échange des informations disponibles peuvent porter, notamment, sur ce qui suit :

- a. les systèmes nationaux de préparation et de lutte en matière de pollution, y compris le ou les plans d'urgence nationaux pour lutter contre un événement de pollution par les hydrocarbures susceptible de toucher le milieu marin de l'Arctique;
- b. les entrepôts destinés aux interventions de lutte et les inventaires de matériel;
- c. les ressources et compétences spécialisées en matière de technologie et les visites réciproques par des spécialistes;
- d. les pratiques exemplaires et les leçons apprises;
- e. les observations, analyses et prévisions météorologiques et océanographiques en temps réel, y compris les prévisions et les rapports sur les glaces;

- f. les interventions relatives aux animaux sauvages, y compris les tactiques et mesures pour le sauvetage, la protection et le traitement des animaux sauvages qui sont ou pourraient être exposés à la pollution par les hydrocarbures;
- g. les informations sur les exercices et la formation pouvant susciter l'intérêt commun des Parties;
- h. la recherche et le développement;
- i. la cartographie environnementale, y compris les données qui pourraient être utiles aux fins d'examen de l'impact environnemental;
- j. la surveillance et la modélisation de la trajectoire des déversements;
- k. les tactiques de lutte, y compris la récupération mécanique, la combustion sur place et l'utilisation d'agents dispersants ou d'autres contre-mesures, y compris les informations sur les avantages et limites opérationnels liés à l'utilisation de ces tactiques;
- l. l'organisation et la mobilisation des ressources de lutte locales et l'utilisation des connaissances traditionnelles;
- m. le matériel de sécurité et de protection du personnel;
- n. la gestion des déchets d'hydrocarbures;
- o. le sauvetage maritime, y compris le matériel et l'expertise connexes;
- p. l'accueil des navires en détresse dans les ports et les lieux de refuge.

## **ДОПОЛНЕНИЕ I**

### **Компетентные национальные органы**

Компетентными национальными органами Сторон, ответственными за обеспечение готовности и реагирование на случай загрязнения нефтью, являются:

#### **Канада**

(обеспечение готовности и реагирование на разливы нефти в море)

Береговая охрана Канады  
Министерство рыбного промысла и океанов  
Генеральный директор по программным требованиям  
200 Kent Street  
Ottawa, Ontario K1A 0E6  
Тел.: 011 + 1-613-993-7728

Министерство транспорта Канады  
Управление безопасности на море  
Генеральный директор  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5  
Тел: 011 +1-613-998-0610

(загрязнение, вызванное морскими установками и трубопроводами)  
Национальная комиссия по энергетике  
Руководитель группы реагирования  
444 Seventh Avenue SW  
Calgary, Alberta T2P 0X8  
Тел: 011 + 1-403-807-9473 (круглосуточно)

#### **Королевство Дания, включая Гренландию и Фарерские острова**

(загрязнение моря за пределами 3 морских миль от исходной линии, Гренландия)

Министерство обороны Дании  
Holmens Kanal 42  
1060 Copenhagen, Denmark  
Тел.: +45 33923320  
Эл.почта: fmn@fmn.dk

Министерство внутренних дел, природных ресурсов и экологии Гренландии  
Imaneq 1A-201  
3900 Nuuk, Greenland

(загрязнение моря в результате деятельности по освоению минеральных ресурсов, Гренландия)

Бюро минералов и нефти Гренландии  
Imaneq 1A-201  
3900 Nuuk, Greenland

(загрязнение моря, Фарерские острова)  
Министерство внутренних дел Фарерских островов

Tinganes  
FO-110 Torshavn  
Тел.: +298 30 6800  
Эл.почта: IMR@IMR.FO

### **Финляндия**

Министерство окружающей среды  
Почтовый адрес: P.O. Box 35, FI-00023 GOVERNMENT, Finland  
Kasarmikatu 25, Helsinki  
Тел.: +358 20 610 100

### **Исландия**

Министерство окружающей среды и природных ресурсов  
Skuggasund 1 IS- 150 Reykjavík  
Iceland  
Тел.: +354 545 8600  
Факс: +354 5624566  
Эл.почта: postur@uar.is

### **Норвегия**

Министерство рыболовства и береговой охраны Норвегии  
P.O. Box 8818 Dep.  
0032 Oslo Norway  
Эл.почта: [postmottak@fkf.dep.no](mailto:postmottak@fkf.dep.no)

### **Российская Федерация**

Министерство транспорта Российской Федерации  
109012, Москва, ул. Рождественка, д. 1, строение 1  
Тел.: + 7(495) 626 1000  
Факс: + 7 (495) 626 9128  
Эл.почта: info@mintrans.ru

Федеральное агентство морского и речного транспорта  
125993, Москва, ул. Петровка, 3/6  
Тел.: + 7(495) 626 1100  
Факс: + 7 (495) 626 1562

Министерство по делам гражданской обороны,  
чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий Российской  
Федерации  
(МЧС России)  
103012, Москва, Театральный проезд, д.3  
Тел.: +7 495 626-35-82  
Факс: +7 495 624-84-10 (круглосуточно)  
Эл.почта: emercom@mchs.gov.ru

### **Швеция**

Береговая охрана Швеции  
Stumholmen, box 536  
371 23 Karlskrona Sweden  
Тел.: +46 455353400  
Факс: +46 455105 21  
Эл.почта: registrar@coastguard.se

### **Соединенные Штаты Америки**

Береговая охрана США  
Помощник Командующего, Вопросы реагирования (CG-5R)  
2100 2nd St. SW, Stop 7363  
Washington, D.C. 20593-7363  
Тел: +1 202 372-2010  
Факс: +1 202 372-2901

Министерство внутренних дел США  
Бюро безопасности и  
Бюро безопасности и экологического контроля  
Отдел по борьбе с разливами нефти  
381 Elden Street, NE 3327  
Herndon, Virginia 20170  
Тел: +1 703 787-1637

## **ДОПОЛНЕНИЕ II**

### **Национальные круглосуточные оперативные пункты связи**

Национальными круглосуточными оперативными пунктами связи Сторон являются:

### **Канада**

Центр управления операциями правительственных служб  
Министерство общественной безопасности Канады  
24/7 Tel: 011 + 1-613-991-7000  
Факс: 011+1-613-996-0995  
Эл.почта: GOC-COG@opscen.gc.ca

### **Королевство Дания, включая Гренландию и Фарерские острова**



### **Гренландия**

Объединенное арктическое командование  
3900 Nuuk, Greenland  
Aakisartut Aqqtaat 47  
Postboks 1072  
Эл.почта: [ako@mil.dk](mailto:ako@mil.dk)  
Факс: +299 364029

Фарерские острова:

Координационный центр спасания на море РадиоТорскгавн  
Тел: +298 351300  
Факс: +298 351301  
Sat C telex: 492 888 021  
Эл.почта: [mrcc@mrcc.fo](mailto:mrcc@mrcc.fo)

### **Финляндия**

Финский спасательно-координационный центр в г. Турку  
Почтовый адрес: P.O. Box 16, 20101 Turku, FINLAND  
Адрес: "Police station", Eerikinkatu 40-42, Turku  
Тел.: +358 71 872 0100  
Тел. при чрезвычайной ситуации (круглосуточно): +358-204 1000  
Факс (круглосуточно): +358 71 872 0109  
Эл.почта: [mrcc@raja.fi](mailto:mrcc@raja.fi)

### **Исландия**

Морской центр оповещения  
Круглосуточный центр управления операциями ([www.lhg.is](http://www.lhg.is))  
Тел. (24 ч): +354-545-2100  
Факс. (24 ч): +354-545-2101  
Эл.почта: [sar@lhg.is](mailto:sar@lhg.is)

### **Норвегия**

Береговая администрация Норвегии  
Центр реагирования на чрезвычайные ситуации  
Почтовый адрес: Postbox 1502  
N-6025 Alesund  
Адрес: Moloveien 7  
N-3191 Horten  
NORWAY  
Тел.: +47 33 03 4800 (круглосуточно)  
Факс: +47 33 03 4949  
Эл.почта: [vakt@kystverket.no](mailto:vakt@kystverket.no)

### **Российская Федерация**

Государственный морской спасательно-координационный центр (ГМСКЦ)  
Государственной морской аварийной и спасательно-координационной службы  
Российской Федерации (Госморспасслужба России).

Тел.: + 7 495 626 10 52

Факс: + 7 495 623 74 76

Телекс: 411369 SMT RU

Inmarsat: (870) 772 291 490

Эл.почта: [od@smrcc.morflot.ru](mailto:od@smrcc.morflot.ru) (ответственный дежурный)

Национальный центр управления в кризисных ситуациях МЧС России

121357, ул. Ватутина д. 1, Москва

Тел.: (495) 276-46-47 (495) 276-46-39; (495) 276-46-33, (495) 276-46-44

Факс: (499) 449-39-62, (499) 449-97-40

Эл.почта: [ods@mchs.gov.ru](mailto:ods@mchs.gov.ru)

### **Швеция**

Береговая охрана Швеции

Дежурный:

Тел.: +46 317279100

Факс: +46 31 297395

Эл.почта: [vb.krs@coastguard.se](mailto:vb.krs@coastguard.se)

### **Соединенные Штаты Америки**

Для информирования о случаях разлива нефти:

Национальный центр реагирования

Тел.: +1-800 424-8802

Факс: +1-202-267-2675

<http://www.nrc.uscg.mil/nrchr.html> (отчеты в режиме реального времени)

## **ДОПОЛНЕНИЕ III**

### **Органы, имеющие право обращаться за помощью или принимать решение об оказании запрашиваемой помощи**

Органами, имеющими право от имени Сторон обращаться за помощью или принимать решение об оказании запрашиваемой помощи, являются:

#### **Канада**

(обеспечение готовности и реагирование на разливы нефти в море)

Береговая охрана Канады  
Министерство рыбного промысла и океанов  
Генеральный директор по программным требованиям  
200 Kent Street  
Ottawa, Ontario K1A 0E6  
Тел.: 011 + 1-613-993-7728

#### **Королевство Дания, включая Гренландию и Фарерские острова**

##### **Гренландия**

Объединенное арктическое командование  
3900 Nuuk, Greenland  
Aakisartut Aqqttaat 47  
Postboks 1072  
Эл.почта: [ako@mil.dk](mailto:ako@mil.dk)  
Факс: +299 364029

##### **Фарерские острова**

Landsverk  
Адрес: Tinghusvegur 5  
P.O. Box 78  
110  
Torshavn  
The Faroe Islands  
Тел.: +298 340 800  
Факс: +298 340 801  
Круглосуточный телефон реагирования на разливы нефти: +298 290 867  
Эл.почта: [lv@lv.fo](mailto:lv@lv.fo)  
Круглосуточная электронная почта реагирования на разливы нефти: [olja@lv.fo](mailto:olja@lv.fo)

##### **Финляндия**

Институт окружающей среды Финляндии  
Почтовый адрес: P.O. Box 140; FI-00251 Helsinki, FINLAND  
Адрес: Mechelininkatu 34a, Helsinki.  
Тел.: +358 20 610 123  
Факс: +358 9 5490 2478  
Эл.почта: [oilduty@environment.fi](mailto:oilduty@environment.fi)

### **Исландия**

Агентство окружающей среды Исландии  
Suðurlandsbraut 24  
IS - 108 Reykjavík  
Iceland  
Тел.: +354 591-2000  
Факс: +354 591-2020  
Эл.почта: ust@ust.is

### **Норвегия**

Береговая администрация Норвегии  
Центр реагирования на чрезвычайные ситуации  
Почтовый адрес: Postbox 1502  
N-6025 Alesund  
Адрес: Moloveien 7  
N-3191 Horten  
NORWAY  
Тел: +47 33 03 4800 (круглосуточный)  
Факс: +47 33 03 4949  
Эл.почта: vakt@kystverket.no

### **Российская Федерация**

Министерство транспорта Российской Федерации  
109012, Москва, ул. Рождественка, д. 1, строение 1  
Tel.: + 7(495) 626 1000  
Fax: + 7 (495) 626 9128  
E-mail: info@mintrans.ru

Министерство по делам гражданской обороны,  
чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий Российской  
Федерации  
(МЧС России)  
103012, Москва, Театральный проезд, д.3  
Fax: +7 495 624-84-10 (круглосуточно)  
Tel.: +7 495 626-35-82  
e-mail: emercom@mchs.gov.ru

### **Швеция**

Береговая охрана Швеции  
Stumholmen, box 536  
371 23 Karlskrona  
Sweden  
Тел.: +46 455353400  
Факс: +46 455105 21  
Эл.почта: registrar@coastguard.se

**Соединенные Штаты Америки**

Государственный департамент США

Тел.: +1 202 647-1512

Факс: +1 202 647 1811

Береговая охрана США

Национальный командный центр

Тел: +1-800 424-8802

Факс: +1-202-267-2675

Эл.почта: ncc@uscg.mil

## **ДОПОЛНЕНИЕ V**

### **Сотрудничество и обмен информацией**

В соответствии со статьей 12 настоящего Соглашения,—сотрудничество и обмен доступной информацией могут включать, среди прочего, следующее:

- a. национальные системы готовности и реагирования на загрязнение, в том числе национальный план или планы чрезвычайных мер на случай инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, который может оказать воздействие на морскую среду Арктики;
- b. склады и запасы оборудования для целей реагирования;
- c. технические ресурсы и опыт, взаимные визиты экспертов;
- d. наилучшие практики и накопленный опыт;
- e. метеорологические и океанографические наблюдения, анализ и прогнозы в режиме реального времени, в том числе прогнозирование ледяного покрова и представление отчетов о его состоянии;
- f. спасение дикой природы, включая тактические приемы и меры по спасению, защите и обработке диких животных, которые подвергаются или могут подвергаться загрязнению нефтью;
- g. информация об учениях и подготовке, которая может представлять общий интерес для Сторон;
- h. исследования и разработки;
- i. экологическое картирование, включая данные, которые могут иметь отношение к изучению последствий для окружающей среды;
- j. мониторинг и моделирование траектории разлива;
- k. тактические приемы реагирования, включая механический сбор, сжигание на месте и использование диспергентов или иных мер, включая предоставление информации о преимуществах и недостатках этих методов в практическом отношении;
- l. организация и активация местных ресурсов реагирования и использование традиционных знаний;
- m. оборудование для обеспечения безопасности и защиты персонала;
- n. обращение с нефтесодержащими отходами;
- o. спасание имущества на море, включая необходимые для этого оборудование и опыт; и
- p. прием терпящих бедствие судов в портах и местах убежища.